- 1 - 1962
Coördinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e januari 1962 door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot instelling van een commissie, belast met het vaststellen van de gelijkwaardigheid tussen bepaalde, in het buitenland behaalde getuigschriften en diploma's en de getuigschriften en diploma's van architect die in België werden uitgereikt", heeft de 1e februari 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale et de la Culture, le 17 janvier 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "créant une commission chargée d'établir l'équivalence entre certains certificats et diplômes obtenus à l'étranger et les certificats et diplômes d'architecte délivrés en Belgique", a donné le 1er février 1962 l'avis suivant :

I. ALGEMENE OPMERKINGEN.

Het ontwerp heeft tot doel, een commissie op te richten in het kader van de wetgeving op de bescherming van de titel en van het beroep van architect.

Volgens artikel 1 zal deze commissie belast zijn enerzijds met het vaststellen van de gelijkwaardigheid tussen de in het buitenland behaalde getuigschriften en diploma's en de in België door scholen in de bouwkunde uitgereikte getuigschriften en diploma's en, anderzijds, met het verstrekken van advies over de aanvraag tot het bekomen van de in artikel 4, laatste lid, van het besluit van de Regent van 18 november 1949 bedoelde gehele of gedeeltelijke vrijstelling van de vakken der groepen B en C, ingediend door de kandidaten voor de voorbereidende proef die bewijzen dat ze in België of in het buitenland hoger onderwijs hebben genoten.

Daaruit blijkt dat het vaststellen van de gelijkwaardigheid uitsluitend betrekking heeft op getuigschriften en diploma's uitgereikt door een school in een vreemd land, terwijl de vrijstelling zou kunnen worden verleend aan de kandidaten die bewijzen dat ze in België of in het buitenland hoger onderwijs hebben genoten.

Daarentegen is er in het ontwerp geen aanduiding voorhanden waaruit men kan opmaken welke personen de bedoelde gelijkwaardigheid of vrijstelling

.../...

kunnen aanvragen, zodat dezen, bij gebrek aan nadere bepaling, zowel vreemdelingen als Belgen kunnen zijn.

Volgens verklaringen tijdens het onderzoek van het ontwerp door de afgevaardigde ambtenaar verstrekt, zou men bij het stellen van het ontwerp gedacht hebben aan de vreemdelingen die wensen in België de studiën van architect aan te vatten of voort te zetten, of er hun beroep van architect uit te oefenen.

\+

\+ +

Volgens artikel 1, 1°, van het ontwerp zou de eerste opdracht van de commissie bestaan in "het vaststellen van de gelijkwaardigheid tussen de getuigschriften die in de loop van de studies worden uitgereikt of de diploma's van voleindigde studiën, uitgereikt door een school van een vreemd land, en de getuigschriften of diploma's uitgereikt door de Belgische scholen in de bouwkunde".

Dit betekent dat een administratieve commissie de studiegetuigschriften en diploma's van vreemde scholen voor bouwkunde gelijkwaardig verklaart met de door Belgische scholen uitgereikte getuigschriften en diploma's.

.../...

In de aanhef van het ontwerp wordt verwezen naar artikel 1 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect, dat bepaalt :

"Niemand mag de titel voeren van architect, noch het beroep ervan uitoefenen, indien hij niet in het bezit is van een diploma, waaruit blijkt dat hij met goed gevolg de examenproeven heeft afgelegd, welke vereist zijn voor het bekomen van dit diploma".

De wetgever heeft dus niet alleen de uitoefening van het beroep, doch ook het voeren van de titel van architect willen beschermen en te dien einde heeft hij van de betrokkenen een diploma geëist.

In de artikelen 2 en 3 van de genoemde wet, zoals zij zijn gewijzigd bij artikel 50 van de wet van 27 juli 1955 houdende regelen inzake inrichting van het onderwijs van de Staat, de provincies en de gemeenten, en inzake subsidiëring door de Staat van inrichtingen voor middelbaar, normaal- en technisch onderwijs, heeft de wetgever bepaald op welke wijze men het vereiste diploma kan bekomen :

"Artikel 2. Het diploma van architect wordt uitgereikt door de onderwijsinrichtingen die opleiden tot het beroep van architect, ingericht door de Staat, de provincies en de gemeenten, of gesubsidieerd door de Staat of te dien einde door de Koning aanvaard.

.../...

Het wordt eveneens uitgereikt door een central examencommissie, ingericht door de Staat.

Door een Rijkshogere examencommissie mag de titel uitgereikt worden van architect gediplomeerd door de Rijkshogere examencommissie, welke titel eventueel wordt aangevuld met de aanduiding van een specialiteit.

Artikel 3. De programma's en de duur der studiën die leiden tot het diploma van architect, de voorwaarden tot het verkrijgen van dit diploma, alsook de inrichting van de in voorgaand artikel bedoelde examencommissies worden door de Koning bepaald".

Wanneer de wetgever aan de Koning de bevoegdheid heeft opgedragen om de programma's, de duur der studiën en de voorwaarden tot het verkrijgen van het vereiste diploma vast te stellen -bevoegdheid die door het Staatshoofd is uitgeoefend door het uitvaardigen van het besluit van de Regent van 18 november 1949 houdende organisatie van het onderwijs in de bouwkunde, gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 augustus 1952 -, heeft hij in alle geval ondubbelzinnig bepaald dat dit diploma wordt uitgereikt door een Belgische officiële of vrije school of door de centrale examencommissie die door de Belgische Staat wordt opgericht, zonder daarbij in de wet een bepaling op te nemen in de zin van die vervat in artikel 56 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het

.../...

programma van de universitaire examens, volgens welke de gelijkwaardigheid van in den vreemde behaalde getuigschriften en diploma's onder bepaalde voorwaarden kan worden erkend.

Daaruit blijkt dat de wetgever slechts één diploma erkent voor het voeren van de titel en het uitoefenen van het beroep van architect hier te lande, namelijk het diploma dat wordt uitgereikt door een Belgische school voor bouwkunde, door de Belgische centrale examencommissie voor het toekennen van het diploma van architect, of door de Rijkshogere examencommissie. De enige toegelaten afwijkingen worden door artikelen 8 en 12 van de wet bepaald. Zij houden noch voor de Koning, noch voor een door hem in het leven geroepen commissie, geen machtiging in om uitspraak te doen over de gelijkwaardigheid van getuigschriften of diploma's.

Derhalve is de Raad van State van advies dat de Regering, zo deze de ontworpen regeling betreffende het vaststellen van de gelijkwaardigheid van in den vreemde behaalde getuigschriften in de bouwkunde en diploma's van architect wenst uit te vaardigen, vooraf de wijziging van de artikelen 2 en 3 van de wet van 20 februari 1939 zou moeten uitlokken, in de zin van artikel 56 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, maar met dien verstande dat de Koning deze taak aan een door hem ingerichte commissie kan opdragen.

.../...

Eerst daarna zou de Koning bevoegd zijn om een commissie op te richten, belast met het vaststellen van de gelijkwaardigheid van de getuigschriften en diploma's door Belgen en vreemdelingen in een vreemde school voor bouwkunde behaald.

Die gelijkwaardigheid zou voor de Belgische onderdanen hare volledige uitwerking hebben.

Ten opzichte van de vreemdelingen echter zou dit enkel waar zijn met betrekking tot de gelijkwaardig verklaarde getuigschriften, die het voor hen zouden mogelijk maken hun studie in een Belgische school voor bouwkunde voort te zetten, terwijl het voeren van de titel en het uitoefenen van het beroep door de architecten van vreemde nationaliteit krachtens artikel 8 van de wet steeds afhankelijk zal blijven van het bestaan van een wederkerigheidsverdrag met hun land van herkomst.

\+

\+ \+

Volgens artikel 1, 2°, van het ontwerp zal de tweede opdracht van de commissie bestaan in "het verstrekken van advies over de aanvraag tot vrijstelling van de vakken van de groepen B en C of van één of verschillende van die vakken, ingediend door kandidaten die bewijzen dat ze in België of in het buitenland hogere studiën gedaan hebben en die de voorbereidende proef tot de studiën van architect moeten

.../...

afleggen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 van het besluit van de Regent van 18 november 1949".

Artikel 4, laatste lid, van het voormelde besluit machtigt inderdaad de Minister om de kandidaten tot de voorbereidende proef voor het examen van architect, die het bewijs leveren dat zij hoger onderwijs hebben genoten, te ontslaan van alle vakken der groepen B en C van de proef, of van een of meer van die vakken.

Bij vergelijking van deze twee bepalingen blijkt onmiddellijk dat artikel 1, 2°, van het ontwerp op een interpretatie van artikel 4, laatste lid, berust. Het toepassingsgebied van de bepaling wordt uitdrukkelijk in die zin verklaard, dat de kandidaten die in het buitenland hoger onderwijs hebben genoten, zonder onderscheid, ervoor kunnen in aanmerking komen.

Een dergelijke opvatting van artikel 4, laatste lid, hoewel niet in strijd met de letter van de tekst, kan bezwaarlijk aanvaard worden in zoverre zij impliceert dat Belgen of buitenlanders die vreemde bewijzen voorleggen, zich op de bepaling mogen beroepen, wanneer die bewijzen met toepassing van de in België vigerende wetgeving op het hoger onderwijs niet eerst gelijkwaardig werden verklaard met de bewijzen die, in België, voor dezelfde tak van het hoger onderwijs worden uitgereikt. Buitenlandse studiegetuigschriften en diploma's gelden slechts in België voor het voortzetten van studiën in de gevallen en onder de voorwaarden die door de wetten op het onderwijs worden

.../...

bepaald. De wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect, houdt hieromtrent geen bepaling in. De Koning wordt ook niet gemachtigd om, in verband met het vaststellen van het leerplan der studiën van architect en het bepalen der voorwaarden voor de toekenning van de diploma's, af te wijken van de wettelijke bepalingen betreffende de gelijkwaardigheid van de in den vreemde behaalde getuigschriften en diploma's van universitaire studiën, inzonderheid van artikel 56 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

Hieruit volgt dat artikel 1, 2°, van het ontwerp moet worden beperkt tot de wettelijke inhoud van artikel 4, laatste lid, van het besluit van de Regent van 18 november 1949.

II. OPMERKINGEN BETREFFENDE DE VORM.

De aanhef van het ontwerp dient gesteld te worden als volgt :

"BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet

Gelet op de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect, gewijzigd door artikel 50 van de wet van 27 juli 1955

.../...

houdende regelen inzake inrichting van het onderwijs van de Staat, de provincies en de gemeenten, en inzake subsidiëring door de Staat van inrichtingen voor middelbaar, normaal- en technisch onderwijs, inzonderheid op de artikelen 1, 2 en 3;

Gelet op het besluit van de Regent van 18 november 1949 houdende organisatie van het onderwijs in de bouwkunde, gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 augustus 1952, inzonderheid op artikel 4, laatste lid;

Gelet op het akkoord van de Minister van Financiën, gegeven de ...;

Gelet op het akkoord van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, gegeven de ...;

Gelet op het advies van de Raad van State,".

\+

\+ \+

De artikelen 2 tot 5 regelen de samenstelling en de werking van de commissie .

Gelet op de vereisten van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken, en met het oog op de verduidelijking der bepalingen van het ontwerp, ware de commissie best ingericht zoals hierna voorgesteld :

"Artikel 2.-

§ 1. De commissie bevat een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling, elk bestaande uit vijf stemgerechtigde leden en een secretaris, die allen deel uitmaken van de jaarlijks aangestelde centrale examencommissie voor het toekennen van het diploma van architect.

§ 2. De Nederlandstalige afdeling wordt voorgezeten door de voorzitter van de Nederlandstalige afdeling van voormelde centrale examencommissie.

De op de Nederlandse taalrol ingeschreven inspecteur, vertegenwoordiger van de Staat, is van rechtswege lid van die afdeling.

De drie overige leden worden door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur gekozen uit de Nederlandstalige leden van de centrale examencommissie.

§ 3. De Franstalige afdeling wordt voorgezeten door de voorzitter van de Franstalige afdeling van de centrale examencommissie.

De op de Franse taalrol ingeschreven inspecteur, vertegenwoordiger van de Staat, is van rechtswege lid van die afdeling.

.../...

De drie overige leden worden door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur gekozen uit de Franstalige leden van de centrale examencommissie.

§ 4. Het secretariaat van deze afdelingen wordt respectievelijk waargenomen door de secretaris van de Nederlandstalige afdeling en door de secretaris van de Franstalige afdeling van de centrale examencommissie".

\+

\+ +

De bevoegdheid van de commissie wordt door artikel 6 in de tijd beperkt.

De centrale examencommissie wordt jaarlijks samengesteld en heeft na een paar weken haar taak beëindigd.

De in het ontwerp bedoelde commissie zou nadien verder blijven fungeren tot op het ogenblik dat de volgende centrale examencommissie wordt samengesteld.

Dit is niet zeer gelukkig uitgedrukt in het eerste lid van artikel 6.

Volgens het tweede lid worden de leden van de commissie jaarlijks tegelijk met de leden van de centrale examencommissie "benoemd" door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur.

.../...

Doch de voorzitters en de inspecteurs zijn van rechtswege leden van de commissie. Hetzelfde geldt voor de secretarissen.

De bepaling dient te worden aangepast.

+

+ +

In artikel 7 voege men tussen de woorden "de" en "aangestelde" de woorden "door de Minister" in.

+

+ +

Artikel 8 zou ingevolge de eerste algemene opmerking moeten worden weggelaten.

+

+ +

Ten slotte is aan te stippen dat het ontwerp voorbarig aan de Raad van State wordt voorgelegd. De adviezen van de Minister van Financiën en van de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt werden niet ingewonnen. Het draagt daarenboven de vermelding "voorontwerp".

I. OBSERVATIONS GENERALES.

Le projet a pour objet d'instituer une commission dans le cadre de la législation sur la protection du titre et de la profession d'architecte.

Suivant l'article 1er, cette commission sera chargée, d'une part, d'établir l'équivalence entre les certificats et diplômes obtenus à l'étranger et les diplômes et certificats délivrés en Belgique par des écoles d'architecture et, d'autre part, de donner un avis sur les demandes que les récipiendaires de l'épreuve préparatoire justifiant d'études supérieures en Belgique ou à l'étranger, introduisent en vue d'obtenir la dispense totale ou partielle des matières des groupes B et C prévue à l'article 4, alinéa dernier, de l'arrêté du Régent du 18 novembre 1949.

Il en résulte que l'équivalence ne pourra être établie que pour les certificats et diplômes délivrés par une école d'un pays étranger, tandis que la dispense serait susceptible d'être accordée aux "récipiendaires justifiant d'études supérieures en Belgique ou à l'étranger".

En revanche, le projet ne contient aucune indication qui permette de déterminer quelles sont les personnes qui pourront solliciter le bénéfice de l'équivalence ou de la dispense prévues. Faute de précision sur ce point, aussi bien les étrangers que les Belges seront admis à le faire.

.../...

D'après les explications fournies par le fonctionnaire délégué, les auteurs du projet auraient songé aux étrangers désireux, soit d'entamer ou de poursuivre des études d'architecte en Belgique, soit d'y exercer leur profession.

\+

\+ +

Aux termes de l'article 1er, 1°, du projet, la première mission de la commission consistera "à établir l'équivalence entre les certificats délivrés en cours d'études ou les diplômes de fin d'études décernés par une école d'un pays étranger, et les certificats ou diplômes délivrés par les écoles belges d'architecture".

C'est dire qu'une commission administrative déclarera les certificats d'études et diplômes décernés par des écoles étrangères d'architecture équivalents aux diplômes et certificats délivrés par des écoles belges.

Le préambule du projet se réfère à l'article 1er de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, qui dispose :

"Nul ne peut porter le titre d'architecte ni en exercer la profession s'il ne possède un diplôme établissant qu'il a subi avec succès les épreuves requises pour l'obtention de ce diplôme".

.../...

Le législateur a donc entendu protéger non seulement l'exercice de la profession, mais aussi le titre d'architecte, et à cette fin il a exigé que les intéressés fussent porteurs d'un diplôme.

Dans les articles 2 et 3 de la susdite loi, tels qu'ils ont été modifiés par l'article 50 de la loi du 27 juillet 1955 fixant des règles d'organisation de l'enseignement de l'Etat, des provinces et des communes, et de subvention, par l'Etat, d'établissements d'enseignement moyen, normal et technique, le législateur a déterminé le mode d'obtention de ce diplôme en disposant :

"Article 2. Le diplôme d'architecte est délivré dans les établissements qui préparent à la profession d'architecte, organisés par l'Etat, par les provinces et les communes, ou subventionnés par l'Etat ou reconnus à cette fin par le Roi .

Il est délivré également par un jury central organisé par l'Etat.

Un jury supérieur de l'Etat peut délivrer le titre d'architecte diplômé du jury supérieur de l'Etat, titre complété éventuellement par l'indication d'une spécialité.

.../...

Article 3. Les programmes et la durée des études menant à la délivrance du diplôme d'architecte, les conditions d'octroi du diplôme et l'organisation des jurys prévus à l'article précédent, sont arrêtés par le Roi".

Si donc le législateur a investi le Roi du pouvoir de déterminer les programmes, la durée des études et les conditions d'obtention du diplôme requis - pouvoir dont le Chef de l'Etat a fait usage pour prendre l'arrêté du Régent du 18 novembre 1949 organique de l'enseignement de l'architecture, modifié par l'arrêté royal du 20 août 1952 -, il n'en a pas moins prescrit sans ambiguïté que ce diplôme doit être délivré par une école belge officielle ou libre ou par le jury central organisé par l'Etat belge, tout en s'abstenant d'insérer dans la loi une disposition analogue à celle de l'article 56 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, aux termes de laquelle l'équivalence de certificats et diplômes obtenus à l'étranger peut être reconnue dans certaines conditions.

Il en résulte que, pour ce qui est du droit de porter le titre et d'exercer la profession d'architecte en Belgique, le législateur ne reconnaît qu'un seul diplôme, à savoir le diplôme délivré par une école belge d'architecture, par le jury central belge pour l'obtention du diplôme d'architecte ou par le jury supérieur de l'Etat. Les seules dérogations admises en l'espèce sont celles prévues par les articles 8 et 12 de la loi. Mais elles n'habilitent ni le Roi, ni une commission créée par lui à statuer sur l'équivalence des certificats et diplômes.

.../...

Dans ces conditions, le Conseil d'Etat estime que, si le Gouvernement entendait néanmoins instaurer le régime envisagé en matière de constatation de l'équivalence des certificats d'architecture et des diplômes d'architecte obtenus à l'étranger, il conviendrait de provoquer au préalable une modification des articles 2 et 3 de la loi du 20 février 1939, dans le sens de l'article 56 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, étant entendu toutefois que le Roi devrait pouvoir confier cette tâche à une commission qu'il lui appartiendra de créer.

Ce n'est qu'après cette modification de la loi qu'une commission chargée d'établir l'équivalence des certificats et diplômes obtenus dans une école étrangère d'architecture par des Belges et par des étrangers pourra être instituée par le Roi.

Pour les ressortissants belges, cette équivalence sortira pleinement effet; pour les étrangers, en revanche, elle sera limitée aux certificats qui ne sont déclarés équivalents qu'afin de permettre aux intéressé de poursuivre des études dans une école belge d'architecture. Le droit des architectes de nationalité étrangère de porter le titre et d'exercer la profession d'architecte en Belgique, quant à lui, demeurera subordonné, en vertu de l'article 8 de la loi, à l'existence d'un accord de réciprocité avec le pays d'origine des intéressés.

+

\+ +

.../...

La seconde mission incombant à la commission consistera, aux termes de l'article 1er, 2°, du projet, à "donner un avis sur la demande de dispense des matières des groupes B et C ou d'une ou plusieurs de ces matières, introduite par des récipiendaires justifiant d'études supérieures en Belgique ou à l'étranger qui doivent subir l'épreuve préparatoire aux études d'architecte, conformément aux dispositions de l'article 4 de l'arrêté du Régent du 18 novembre 1949".

L'article 4, dernier alinéa, dudit arrêté du Régent habilite, en effet, le Ministre à dispenser de l'ensemble des matières, des groupes B et C, ou d'une ou plusieurs de ces matières les récipiendaires de l'épreuv préparatoire de l'examen d'architecte qui justifient avoir fait des études supérieures.

Mettant ces deux dispositions en parallèle, on constate dès l'abord que l'article 1er, 2°, du projet repose sur une interprétation de l'article 4, dernier alinéa, de l'arrêté du Régent du 18 novembre 1949, en ce qu'il pose expressément que le champ d'application de cette dernière disposition s'étend, sans distinction, aux récipiendaires qui ont fait des études supérieures à l'étranger.

Bien qu'elle ne soit pas contraire à la lettre du texte, cette interprétation ne saurait que difficilement emporter l'adhésion dans la mesure où elle implique que les Belges ou étrangers qui produisent des certificats étrangers peuvent invoquer le bénéfice de cette

.../...

disposition sans que ces certificats aient été, au préalable, déclarés équivalents, en application de la législation belge en matière d'enseignement supérieur, aux certificats délivrés en Belgique pour la même branche de l'enseignement supérieur. Les certificats et diplômes étrangers ne sont valables en Belgique pour la poursuite des études, que dans les cas et conditions prévus par les lois en matière d'enseignement. Or, la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte ne contient aucune disposition à ce sujet. Elle n'a pas davantage habilité le Roi à déroger, pour ce qui est de la fixation du programme des études d'architecte et des conditions d'octroi du diplôme, aux dispositions légales relatives à l'équivalence des diplômes d'études universitaires obtenus à l'étranger, en particulier à l'article 56 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

En conséquence, la portée de l'article 1er, 2°, du projet devrait être ramenée dans les limites de la teneur légale de l'article 4, dernier alinéa, de l'arrêté du Régent du 18 novembre 1949.

II. OBSERVATIONS DE FORME.

Le préambule du projet devrait être rédigé comme suit :

"BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT .

.../...

Vu la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, modifiée par l'article 50 de la loi du 27 juillet 1955 fixant des règles d'organisation de l'enseignement de l'Etat, des provinces et des communes, et de subvention, par l'Etat, d'établissements d'enseignement moyen, normal et technique, notamment les articles 1er, 2 et 3;

Vu l'arrêté du Régent du 18 novembre 1949 organique de l'enseignement de l'architecture, modifié par l'arrêté royal du 20 août 1952, notamment l'article 4, dernier alinéa;

Vu l'accord du Ministre des Finances, donné le ... ;

Vu l'accord du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, donné le ... ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,".

\+

\+ \+

Les articles 2 à 5 règlent la composition et le fonctionnement de la commission.

Par souci du respect des prescriptions de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative d'une part, et de précision, d'autre part, le Conseil d'Etat suggère d'organiser la commission de la manière proposée ci-après :

.../...

"Article 2.-

§ 1er. La commission comprend une section néerlandaise et une section française, chacune composée de cinq membres ayant voix délibérative et d'un secrétaire, qui font tous partie du jury central désigné annuellement pour l'obtention du diplôme d'architecte.

§ 2. La section néerlandaise est présidée par le président de la section néerlandaise du jury central.

L'inspecteur inscrit au rôle néerlandais, délégué de l'Etat, est membre de droit de cette section.

Les trois autres membres sont choisis par le Ministre de l'Education nationale et de la Culture parmi les membres d'expression néerlandaise du jury central.

§ 3. La section française est présidée par le président de la section française du jury central.

L'inspecteur inscrit au rôle français, délégué de l'Etat, est membre de droit de cette section.

Les trois autres membres sont choisis par le Ministre de l'Education nationale et de la Culture parmi les membres d'expression française du jury central.

§ 4. Le secrétariat de ces sections est assuré respectivement par le secrétaire de la section néerlandaise et par le secrétaire de la section française du jury central".

\+

\+ \+

..../..

L'article 6 du projet limite les pouvoirs de la commission dans le temps.

Le jury central étant composé annuellement et ayant terminé sa tâche au bout de deux semaines de session, la commission instituée par l'arrêté en projet continuerait à fonctionner jusqu'au moment où le jury central suivant sera composé.

L'alinéa 1er de l'article 6 traduit cette intention en des termes qui ne sont guère heureux.

Suivant l'alinéa 2, les membres de la commission sont "nommés" chaque année par le Ministre de l'Education nationale et de la Culture en même temps que les membres du jury central.

Or, les présidents et les inspecteurs sont membres de droit de la commission et il en va de même des secrétaires.

Cette disposition devrait être adaptée en conséquence

\+

\+ +

A l'article 7, les mots "les membres désignés" devraient être complétés par les mots "par le Ministre".

\+

\+ +

.../...

Eu égard à la première observation générale, l'article 8 devrait être omis.

+

+ . +

Enfin, il échet d'observer que le Conseil d'Etat a été prématurément saisi du projet, l'avis du Ministre des Finances ni celui du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique n'ayant été pris. Le texte porte du reste la mention "avant-projet".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat, voorzitter, président,
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,
	J. LIMPENS, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint, griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. DE POVER, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. A. DE POVER, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.